



CURTEA DE APEL CHIȘINĂU
АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА КИШИНЭУ

MD-2043, mun. Chișinău str. Teilor, 4 tel. 76-84-88

03.02.2015

Nr. 2a-4153/14

Apelant: Turuta Eugen

mun. Chișinău, bd. Negruzzi, 5, ap. 15 MD-2001

Intimat: eBook.de NET GmbH

R/ intimatei: Avocat Andrei Bivol

mun. Chișinău, bd. Renașterii Naționale, 14, of. 6A, MD-2024

Intervenient accesoriu: AGEPI

mun. Chișinău, Andrei Doga , 24/1, MD-2024

Curtea de Apel Chișinău , vă expediază copia Deciziei din data de 20.01.2015, în pricina civilă la cererea de chemare în judecată înaintată de **Turuta Eugeniu împotriva administrației magazinului Libri.de Internet GmbH** <http://ebook.de>.

Anexă: copia deciziei -8 file.

Scrisoarea este cu aviz.

Judecătorul

Eugenia Fistican

Prima instanță: Judecătoria Centru, mun. Chișinău (judecător: Angela Catană)
Dosarul nr. 2a-4153/14

DECIZIE

20 ianuarie 2015

mun. Chișinău

Colegiul civil al Curții de Apel Chișinău

Avînd în componența sa:

Președintele ședinței, judecător:

Domnica Manole

Judecători:

Sergiu Arnăuț și Eugenia Fistican

Cu participarea grefierei:

Natalia Lazarev

examinînd apelul declarat de către Turuta Eugeniu,
în pricina civilă la cererea înaintată de către Turuta Eugeniu împotriva
Internet magazinului eBook.de Net GmbH, privind încălcarea dreptului de autor,
încasarea taxelor forfetare, sechestrarea, confiscarea și distrugerea operelor
contrafăcute,

împotriva hotărîrii Judecătoriei Centru, mun. Chișinău din 08 august 2014,
prin care acțiunea a fost admisă parțial,

CONSTATĂ:

Pretențiile reclamantului.

1. La data de 22 noiembrie 2012, reclamantul Turuta Eugeniu s-a adresat cu o cerere de chemare în judecată împotriva Internet magazinului eBook.de Net GmbH, privind încălcarea dreptului de autor, încasarea taxelor forfetare, sechestrarea, confiscarea și distrugerea operelor contrafăcute.
2. În motivarea acțiunii, reclamantul a invocat că, este autorul mai multor cărți din domeniul informării despre componentele electronice semiconductoare, în special al cărților:
 - „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”, М, ДМК - Пресс 2002;
 - „Усилители мощности низкой частоты - интегральные микросхемы”, М, ДМК - Пресс 2005;
 - „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”, М, ДМК - Пресс 2005;
 - „Микросхемы усилителей мощности”, М, ДМК - Пресс 2009;
 - „Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации”, М, ДМК - Пресс 2010.
3. Afirmă reclamantul că, operele sus indicate au fost create de el.
4. Susține că, 3 dintre aceste cărți și anume:

- „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”, М, ДМК – Пресс 2002,
- „Усилители мощности низкой частоты - интегральные микросхемы”, М ДМК - Пресс 2005 și,
- „3500 Микросхем усилителей мощности низкой и их аналоги частоты”, М, ДМК - Пресс 2005,

au fost publicate și puse în vânzare de către editura ДМК - Пресс din Rusia în baza contractelor de autor încheiate între reclamant și editura nominalizată, însă aceste contracte au expirat în anul 2008, astfel că, unicul deținător al drepturilor patrimoniale după cum susține dînsul este el, Turuta Eugeniu.

5. Menționează reclamantul că, cele din urmă 2 lucrări au fost publicate de către editura «ДМК-Пресс» din Rusia în lipsa unui contract de autor, fiind astfel, contrafăcute.
6. Specifică reclamantul că, navigând pe internet, a observat că pe site-ul internet-magazinului Libri.de Internet GmbH (<http://www.ebook.de>) sunt propuse pentru vânzare cărțile sus-indicate, fără însă a exista acordul său în calitate de autor și titular al drepturilor patrimoniale de autor. Cărțile enumerate sunt propuse spre vânzare drept produse tipărite la comandă de către editura Let Me Print, care nu este cunoscută de către reclamant și cu care reclamantul nu a încheiat nici un contract de autor
7. Consideră reclamantul Turuta Eugeniu că, lucrările menționate sunt ~~valorificate~~ ilégale, că încălcarea drepturilor de autor.
8. Solicită reclamantul Turuta Eugeniu, constatarea încălcării dreptului patrimonial de autor asupra operelor:
 - «Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги»,
 - «Микросхемы усилителей мощности»,
 - «Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации»,
 - «3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги»,
 - «Усилители мощности низкой частоты - интегральные микросхемы»,

încasarea din contul Internet – magazinului eBook.de Net GmbH a despăgubirii pentru încălcarea dreptului de autor în sumă de 54675 Euro, precum și sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiune pârâtului a tuturor exemplarelor contrafăcute a cărților sus-indicate.

Poziția instanței de fond.

9. Prin hotărîrea Judecătoriei Centru, mun. Chișinău din 08 august 2014, acțiunea reclamantului Turuta Eugeniu a fost admisă parțial, fiind constatată încălcarea de către administrația Internet magazinului eBook.de Net GmbH a drepturilor patrimoniale de autor (dreptul exclusiv de distribuire) al lui Turuta Eugeniu asupra operelor: „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Усилители мощности низкой частоты-

интегральные микросхемы”, „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Микросхемы усилителей мощности”; „Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации”.

În rest, acțiunile cu privire la încasarea din contul administrației Internet magazinului eBook.de Net GmbH a sumei de 54 675 euro sub formă de taxe forfetare și cu privire la sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiunea Internet magazinului eBook.de Net GmbH. a tuturor exemplarelor contrafăcute ale cărților: „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы”, „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Микросхемы усилителей мощности”; „Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации” au fost respinse ca fiind nefondate.

Solicitările apelantului.

10. Invocînd ilegalitatea acestei hotărîri, la data de 12 august 2014, Turuta Eugeniu, a contestat-o cu apel, solicitînd admiterea apelului, casarea parțială a hotărîrii Judecătoriei Centru, mun. Chișinău din 08 august 2014 în partea respingerii acțiunii, cu pronunțarea în această parte a unei noi hotărîri, prin care acțiunea să fie admisă în sensul declarat.

Argumentele părților.

11. În motivarea cererilor de apel, apelantul, a criticat hotărîrea primei instanțe în partea contestată și a indicat că aceasta este ilegală și neîntemeiată și urmează a fi casată pe motiv că, circumstanțele importante pentru soluționarea pricinii nu au fost constatate și elucidate pe deplin, de asemenea, circumstanțele importante pentru soluționarea pricinii, pe care prima instanță le consideră constatate, nu au fost dovedite cu probe veridice și suficiente.
12. În ședința de judecată, apelantul Turuta Eugeniu, a solicitat admiterea apelului în sensul declarat, reiterînd motivele de drept și de fapt indicate în cererea de apel motivată.
13. Reprezentantul intimatului Internet magazinului eBook.de Net GmbH – avocatul Andrei Bivol, în ședința de judecată a solicitat respingerea apelului declarat de către Turuta Eugeniu cu menținerea hotărîrii primei instanțe, pe care o consideră legală și întemeiată, indicînd că, motivele expuse în apel sînt declarative și fără suport probator.

Termenul de declarare a apelului.

14. Din actele pricinii rezultă că hotărîrea atacată cu apel a fost pronunțată la 08 august 2014 (f.d.160), iar apelul declarat de către Turuta Eugeniu a fost depus la 12 august 2014 (f.d.173).
15. Astfel, prin prisma art. 362 alin. (1) CPC, care statuează expres că, *termenul de declarare a apelului este de 30 de zile de la data pronunțării dispozitivului hotărîrii, dacă legea nu prevede altfel*, instanța de apel constată că apelul a fost declarat în termen.

Aprecierea instanței de apel.

16. Audiind explicațiile participanților la proces, studiind materialele dosarului în raport cu argumentele invocate în cererea de apel, Colegiul civil al Curții de Apel Chișinău ajunge la concluzia că apelul este întemeiat și care urmează a fi admis cu casarea parțială a hotărârii primei instanțe în partea respingerii acțiunilor înaintate de către Turuta Eugeniu privind încasarea din contul administrației Internet magazinului eBook.de Net GmbH a sumei de 54 675 euro sub formă de taxe forfetare și cu privire la sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiunea Internet magazinului eBook.de Net GmbH. a tuturor exemplarelor contrafăcute ale cărților, cu emiterea în această parte a unei noi hotărâri, prin care acțiunea se admite. În rest, hotărârea primei instanțe urmează a fi menținută.
17. În favoarea concluziei enunțate se invocă următoarele argumente.
18. În conformitate cu art. 385 alin. (1) lit. c) Cod de procedură civilă, instanța de apel, după ce judecă apelul, este în drept să admită apelul și să caseze integral sau parțial hotărârea primei instanțe, emițând o nouă hotărâre.
19. În conformitate cu art. 373 alin. (2) CPC, în limitele apelului, instanța de apel verifică circumstanțele și raporturile juridice stabilite în hotărârea primei instanțe, precum și cele care nu au fost stabilite, dar care au importanță pentru soluționarea pricinii, apreciază probele din dosar și cele prezentate suplimentar în instanță de apel de către participanții la proces.
20. Înaintînd prezeta cerere de chemare în judecată împotriva Internet magazinului eBook.de Net GmbH, reclamantul Turuta Eugeniu a solicitat, constatarea încălcării dreptului patrimonial de autor asupra operelor: «Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги»; «Микросхемы усилителей мощности»; «Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации»; «3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги»; «Усилители мощности низкой частоты - интегральные микросхемы», încasarea din contul Internet – magazinului eBook.de Net GmbH a despăgubirii pentru încălcarea dreptului de autor în sumă de 54675 Euro, precum și sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiune pârâtului a tuturor exemplarelor contrafăcute ale cărților sus-indicate (f.d.3-6).
21. Fiind investită cu judecarea pricinii în cauză, prima instanță avînd ca obiect încălcarea dreptului de autor, încasarea taxelor forfetare, sechestrarea, confiscarea și distrugerea operelor contrafăcute, a ajuns la concluzia admiterii parțiale a acesteia, constatînd încălcarea de către administrația Internet magazinului eBook.de Net GmbH a drepturilor patrimoniale de autor (dreptul exclusiv de distribuire) al lui Turuta Eugeniu asupra operelor: „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы”, „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Микросхемы усилителей мощности”; „Предварительные усилители

- низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации”. În rest, acțiunea a fost respinsă.
22. Instanța de apel menționează că, hotărîrea Judecătorei Centru, mun. Chișinău din 08 august 2014, a fost contestată în partea respingerii pretențiilor privind încasarea din contul administrației Internet magazinului eBook.de Net GmbH a sumei de 54 675 euro sub formă de taxe forfetare și cu privire la sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiunea Internet magazinului eBook.de Net GmbH. a tuturor exemplarelor contrafăcute ale cărților: „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы”, „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; ”Микросхемы усилителей мощности”; „Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации”. Prin urmare, prezenta pricină urmează a fi examinată sub aspectul legalității și temeiniciei hotărîrii în partea enunțată.
23. Din actele cauzei rezultă cu certitudine că, reclamantul – apelant Turuta Eugeniu, este autor a mai multor cărți din domeniul informării despre componentele electronice semiconductoare, în special a cărților: «Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги»; «Микросхемы усилителей мощности»; «Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации»; «3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги»; «Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы».
24. La fel, s-a constatat că, aceste cărți – «Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги»; «Микросхемы усилителей мощности»; «Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации»; «3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги»; «Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы» au fost editate și puse în vânzare de către editura DMK-Пресс din Federația Rusă, Moscova conform contractelor de autor încheiate între apelant și editura DMK-Пресс, contracte care au fost valabile până în anul 2008.
25. Conform extraselor de pe pagina web al internet-magazinului Libri.de Internet GmbH (<http://www.ebook.de>), cărțile enunțate au fost propuse pentru vânzare.
26. Totodată, în instanță nu a fost prezentat acordul reclamantului – apelant Turuta Eugeniu în calitate de autor și titular al drepturilor patrimoniale de autor, iar cărțile enumerate au fost propuse spre vânzare drept produse tipărite la comandă de către editura Let Me Print.
27. Astfel, reclamantul în cererea de chemare în judecată și în cererea de apel solicită instanței încasarea despăgubirii materiale în mărime de 54675 Euro, reieșind din suma remunerației pe care ar fi datorat-o pîrîtul, dacă ar fi fost autorizat prin licență să valorifice dreptul în cauză pentru cărțile enumerate,

iar calcularea detaliată a sumei remunerației în motivarea pretențiilor sale este prezentată luînd în considerație condițiile contractului de autor nr. 48 din 15.08.2004 cu editura DMK-Ипеcc din Federația Rusă, Moscova, care se referă la una din cărțile în litigiu, ceea ce corespunde rigorilor art. 31 al.6 al Legii 139 din 02.07.2010, dar și prețului de vânzare a unei cărți stabilit de către pîrît pe site-ul său.

28. Cu referire la acest argument, instanța de judecată consideră că suma pretinsă este una echitabilă, or, reclamantul și-a argumentat pretențiile luînd în considerație prețul comercial, real existent, format și stabilit pe piața comercială a produsului - obiectul dreptului de autor în litigiu, ceea ce se confirmă prin calculul relevant anexat la dosar (f.d.f.d.5,185), cu atît mai mult că potrivit AGEPI, în cazul în care încălcarea dreptului de autor a reclamantului Turuta Eugeniu va fi stabilită de către instanță, administrația site-lui www.ebook.de va fi pasibilă de răspundere, inclusiv prin achitarea prejudiciului (f.d.91).

29. În susținerea opiniei enunțate, Colegiul judiciar reține și prevederile art. 63 alin. (1) din Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe nr. 139 din 02.07.2010, care statuează expres că, în cadrul procedurilor judiciare inițiate în privința încălcării dreptului de autor, a drepturilor conexe sau a altor drepturi protejate de prezenta lege, persoanele specificate la art. 55 alin. (2) pot solicita instanțelor de judecată sau altor organe competente, după caz, recunoașterea drepturilor lor, constatarea încălcării acestora și repararea prejudiciului prin stabilirea unor despăgubiri; iar, art. 63 alin. (2) din aceeași lege prevede expres că, la stabilirea despăgubirii, instanța de judecată va ține cont de necesitatea:

- a) restabilirii situației existente pînă la violarea dreptului și a încetării acțiunilor care comportă violarea dreptului sau creează pericolul violării lui;
- b) recuperării pierderilor, inclusiv a beneficiului ratat, suportate de partea lezată;
- c) perceperii profitului obținut ilegal de persoana care a violat drepturile;
- d) achitării unei compensații de la 500 pînă la 500000 lei pentru dreptul încălcat.

30. Argumentele reprezentantului intimatului Internet magazinului eBook.de Net GmbH precum că, operele în cauză nu au fost comercializate, nu pot fi reținute, or, sait-ul www.ebook.de denotă contrariul, pe el fiind plasate operele – al căror autor este apelantul, cu oferta de preț și cu mențiunea că sunt accesibile ca produs imprimat la solicitare la prețul indicat (f.d.7-11).

31. Nu pot fi reținute nici afirmațiile reprezentantului intimatului Internet magazinului eBook.de Net GmbH precum că, pretenția de remunerație de 10% din prețul unui tiraj de 5000 exemplare de carte ar fi exagerată pe motiv că, din condițiile contractului de autor nr. 48 din 15.08.2004 cu editura DMK-Ипеcc Federația Rusă, Moscova ar reieși că reclamantul – apelant Turuta Eugeniu a transmis drepturile de autor asupra operei în litigiu în

schimbul a 10% din prețul cu ridicata a tirajului, fără specificarea mărimii acestuia. Or, specificarea tirajului de 5000 exemplare se prezintă ca o obligație a editurii nu și a reclamantului.

32. Totodată, Colegiul reține că fiind întemeiate și cerințele apelantului Turuta Eugeniu privind sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiunea Internet magazinului eBook.de Net GmbH. a tuturor exemplarelor contrafăcute ale cărților: „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы”, „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Микросхемы усилителей мощности”; „Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации”, cerințe care au în calitate de suport legal prevederile art. 63 alin. (1) lit. a) al Legii nr.139 din 02.07.2010 care stipulează expres că, la stabilirea despăgubirilor, instanța va ține cont de necesitatea restabilirii situației existente pînă la violarea dreptului și a încetării acțiunilor care comportă violarea dreptului sau creează pericolul violării lui.
33. Din considerentele menționate și avînd în vedere faptul că, cererea de apel este întemeiată, Colegiul civil al Curții de Apel Chișinău ajunge la concluzia de a admite apelul declarat de către Turuta Eugeniu, cu casarea parțială a hotărîrii primei instanțe, în partea respingerii acțiunii, cu emiterea în această parte a unei noi hotărîri, prin care acțiunea se admite. În rest, hotărîrea primei instanțe urmează a fi menținută.
34. În conformitate cu prevederile art. 385 alin. (1) lit. c) și art. art. 389-390 CPC RM, Colegiul civil și de contencios administrativ al Curții de Apel Chișinău,

DECIDE:

Se admite apelul declarat de către Turuta Eugeniu.

Se casează parțial hotărîrea Judecătoriei Centru, mun. Chișinău din 08 august 2014, în pricina civilă la cererea înaintată de către Turuta Eugeniu împotriva Internet magazinului eBook.de Net GmbH, privind încălcarea dreptului de autor, încasarea taxelor forfetare, sechestrarea, confiscarea și distrugerea operelor contrafăcute, în partea respingerii pretențiilor înaintate de către Turuta Eugeniu privind încasarea din contul administrației Internet magazinului eBook.de Net GmbH a sumei de 54 675 euro sub formă de taxe forfetare și cu privire la sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiunea Internet magazinului eBook.de Net GmbH. a tuturor exemplarelor contrafăcute ale cărților: „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы”, „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Микросхемы усилителей мощности”; „Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители

индикации”, cu pronunțarea în această parte a unei noi hotărâri, după cum urmează:

Se admit pretențiile înaintate către Turuta Eugeniu privind încasarea taxelor forfetare, sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiunea Internet magazinului eBook.de Net GmbH. a tuturor exemplarelor contrafăcute ale cărților: „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы”, „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”; „Микросхемы усилителей мощности”; „Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации”.

Se încasează din contul Internet magazinului eBook.de Net GmbH. în beneficiul lui Turuta Eugeniu taxele forfetare, în sumă de 54675 (cinczeci și patru mii șase sute șaptezeci și cinci) euro, cu confiscarea și distrugerea din gestiunea Internet magazinului eBook.de Net GmbH. a tuturor exemplarelor contrafăcute a cărților Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, М, ДМК - Пресс 2002; Усилители мощности низкой частоты - интегральные микросхемы, М, ДМК - Пресс 2005; 3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, М, ДМК - Пресс 2005; Микросхем усилителей мощности, М, ДМК - Пресс 2009; Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации, М, ДМК - Пресс 2010.

În rest, hotărârea Judecătoriei Centru, mun. Chișinău din 08 august 2014 se menține.

Decizia este definitivă și executorie, însă poate fi atacată cu recurs la Curtea Supremă de Justiție, în termen de 2 luni.

Președintele ședinței,

Judecător:

/semnătura/

Domnica Manole

Judecători:

/semnătura/

Sergiu Arnăut

/semnătura/

Eugenia Fistican

Copia corespunde originalului.

Judecător:



Eugenia Fistican